

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN Center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館/ Consulate General of the Socialist Republic of
Vietnam, Osaka

報告書

インターンシップ型スタディツアー

2018 年夏期

【カンボジア】

Official Report
Study Trip
Summer 2018

一般財団法人日本アジア振興財団 主催

日本アジア振興財団学生委員会 企画

在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning : Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee

Commissioner : Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka
Japan

ツアー概要/Outlines

日 程 : 2018 年 9 月 2 日 (日) ~ 9 月 9 日 (日) 8 日間

Term: Sun. September 2th 2018 – Sun. September 9th (8 days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数 : 33 名

Number of participants: 33

性別内訳 : 男性 13 名、女性 20 名

Gender Ratio: 13 males and 20 females

参加大学/ Participating Universities: 学習院女子大学、宇都宮大学、東京農業大学、獨協大学、立命館大学、関西外国語大学、関西学院大学、梅花女子大学、同志社大学、愛知大学、甲南女子大学、摂南大学、名古屋経営短大学、京都産業大学、流通科学大学、京都学園大学、福井大学、名古屋市立大学、広島女学院大学、下関市立大学、九州大学、大分大学、北九州市立大学、熊本大学、山口県立大学、福岡女子大学、宮崎大学

Participating Universities: University of Fukui, Gakushuin Women's College, Tokyo University of Agriculture, Utsunomiya University, Dokkyo University, Aichi University, Nagoya City University, Nagoya Management Junior College, Ritsumeikan University, Kansai Gaidai University, Kwansei Gakuin University, BAIKA Women's University, Doshisha University, Konan Women's University, Setsunan University, Kyoto Sangyo University, University of Marketing and Distribution Sciences, Kyoto Gakuen University, Hiroshima Jogakuin University, Shimonoseki City University, Kyushu University, University of Kitakyushu, Oita University, Kumamoto University, Yamaguchi Prefectural University, Fukuoka Women's University, University of Miyazaki

引 率 者 : 山脇 翔吾 役重 朋香

Group leader: Shogo Yamawaki, Tomoka Yakusige

研修機関 / Study places :

トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド、Sunrise Japan Hospital、観光省、クロサートメイ孤児院、TAYAMA 日本語学校、KURATA ペッパー、アンコール遺跡群(修復作業含)、ゴミ山、農村、CMAC

TAYAMA Japanese Language School, Tuolsleng Genocide Museum, Killing Field, Department of Tourism of Cambodia, Sunrise Japan Hospital, KURATA Pepper, Krousar Thmey Protection Center, Rubbish Mountain, CMAC, Angkor Krau Community Center, Angkor Ruins (including restoration experience)

以上 11 ヶ所

(11 places)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of our studies, divided by to place and day of study.

9月3日(1日目) プノンペン 3th September (1st day) PHNOM PENH

1. KURATA ペッパー / KURATA Pepper

創業者の倉田氏が不在の為、Nhem Chansophea Pisey 副所長から企業の難しさなどを参加者全員で聞くことができた。英語でのプレゼンであったため参加者から通訳を募り、質問なども積極的に行うことができた。胡椒の選別体験も行い、貴重な経験になったという声が多く出た。



Although we could not talk directly to Mr. Kurata, we could hear from the company's president. It was a presentation in English, therefore we asked for an interpreter among the participants. Many questions were asked actively and many people also said that it was a valuable experience especially though also conducting the screening of pepper.

2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese School

複数のクラスに分かれ、参加者からカンボジアで学ぶ学生へ日本についてのプレゼンを行い、どのグループも大いに盛り上がっていた。また、カンボジアの生徒たちの学習意欲に圧倒されていた様子が見受けられた。大きな声であいさつをするなど、日本人でも徹底できていないことをカンボジアの学生たちは当たり前のように行っており、参加者自身のこれからの学習意欲向上にもつながっていくようにも思える。



At TAYAMA Japanese Language School, we gave presentations about Japan. All the groups were overwhelmed by the motivation of the students in Cambodia, and everyone also was overwhelmed by the willingness of the students in Cambodia to conduct greetings in a loud voice and the like. It seems that the students are doing well and it seems that the participants' motivation for learning has been boosted further.

3. 観光省/ Ministry Of Tourism

カンボジアという国における観光の重要性に参加者全体が改めて気づかされる研修先であった。しかし、観光の発展がもたらす影響は必ずしも良い影響だけではない。メリット、デメリットを含め、あらゆる視点からの日本とカンボジアを比較することで、観光の発展の難しさを知ることになった。プレゼンが英語で行われた為、参加者及びガイドからの通訳を通し、参加者からの質問などを行った。



It was a training place where the whole participants were reminded of the importance of sightseeing in the country of Cambodia, but the development of tourism is not only a positive influence, we could also think about what is a bad effect, about merits and disadvantages. We could compare our knew knowledge with what we know about Japan and we recognized the difficulties of the development of tourism. Because the contents of the presentation were in English, we named an interpreter from among the participants, and asked questions from participants through the interpretation of our guide.

9月4日(2日目) プノンペン 4th September (2rd day) Phnom Penh

1. サンライズジャパン病院 / Sunrise Japan Hospital

病院自体がとても新しくきれいでプレゼンも日本語であったため、参加者も熱心にメモを取り質問も多く出ていた。病院設立の経緯や医療全般の話などを伺うことができ、医学部の参加者をはじめ、満足度が高い研修先であった

カンボジアでの医療発展が遅れている原因のひとつとして過去の歴史が関わることを知り、その後の研修先にもつながる話を多く聞いた。



The hospital itself was very new, beautiful and the presentation was in Japanese so the participants could easily take notes earnestly and ask many questions. We were able to hear about the history of the establishment of the hospital, the general medical situation etc. It was a study destination that was well received by our participants, including the participants from medical departments at their own university.

Many background stories were connected to this training destination after listening to the fact that the development of medical care was delayed due to the history.

2. トゥールスレン収容所 / Tuol Sleng Genocide Museum

ガイドの説明や展示品からポルポト政権の恐ろしさを知り、参加者全員が真剣に聞き入っていた。思わず目をそらしたくなる現実が過去にあったこと、また、そのような歴史から成長を遂げているカンボジアという国の強さを知ることになった。



Here we learned about the horrors of the Polpot regime and all the participants listened seriously when seeing the exhibitions while listening to the explanation of the guide. We concluded, that usually we would want to distract the eyes from the cruel past and decided that it was the strength of the developing of the country of Cambodia to face the shadows anyway.

3. キリングフィールド / Killing Field

トゥールスレンと同じくポルポト政権の悲惨さを目の当たりにした研修先であった、子どもたちが木に叩きつけられ殺害されていたとされるキリングツリーの説明を聞く際には、耳をふさぎ、目をそらす参加者もいた。それほどショックの大きい研修先ではあるが、平和に暮らしている我々にとっては知っておくべき事実の一つであることも痛感した。



As well as at Toul Sleng, this was a training destination for witnessing the misery of the Polpot regime, when listening to the explanation of the killing tree where children were knocked down and killed, it was hard to listen and there were also participants who averted their eyes. However, it is one of the facts that we must know for us who live in peace although it is a major shocking destination.

9月5日（3日目） 5th September (3th day)

1. クロサートメイ孤児院 / Krousar Thmey Protection Center

孤児院の子どもたちの笑顔につられ、参加者全員が楽しい時間を過ごしていた。研修先への道中にて孤児院ツーリズムに関する話題がでており、カンボジアにおける孤児院の現状を学んだ。研修前に孤児院のイメージを参加者に問うと、やはり暗いイメージとの声があったが、子どもたちとの交流を通してそのイメージは覆されたように思える。これからのカンボジアという国を支える子どもたちの若い力を大切にしていけないと感じた研修先であった。



All the participants were playing with full energy with the smiling children of the orphanage. WE also learned about the current situation of orphanages in the country of Cambodia. When asking the participants about the image of orphanages, there was still a dark image, but the image seems to have disappeared through actual exchange. It was a training place, were we felt that we had to cherish the young children who will support the future of the country of Cambodia.

9月6日（4日目）シェムリアップ 6th September (4th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish heap

研修先の中でも例年興味を持つ参加者が多いゴミ山。ここではスカベンジャーの方や管理人の方にインタビューを行い、カンボジアのごみ問題について深く考える時間となった。

ゴミ山を残すべきか、廃止するべきかを研修の前後に参加者へ問うと、やはり考えがまとまらないような参加者が多かった。衛生面を考えると廃止すべきだが、ゴミ山で生計を立てる人を無視してしまうことにも繋がる。堂々巡りのこの議題に答えが出るのはいつになるのかは分からない。



We interviewed the garbage mountain where many participants were interested even among the training staff. Here we could learn about the scavengers and the administrator, and thought deeply about the garbage problem in Cambodia.

There were many participants who wondered whether it was better to leave the garbage mountain or abolish it before the training here and after the visit, we still have no idea which would be best. Although it should be abolished when considering hygiene, it will also be hard on the people who make a living here. I do not know when it comes to answering this idea of a never-ending-circle.

2. 農村/ Bayon Junior High School Free School

バイヨン中学校ではチア氏のお話を伺った。ポルポト政権に関することやチア氏の日本での経験、中学校運営に関してなど貴重なお話を熱心に聞き、積極的に質問を行っていた。フリースクールでは孤児院訪問時と同様に参加者を含め、子どもたちみんなが楽しく遊んでいた。

農村のような場所とこれまで見た都市の差を知りどちらが豊かなのか、本当の豊かさとは何か考えることとなった。



At Bayon junior high school we heard Ms. Chia's story. Participants actively took notes and asked questions as they listened to valuable stories such as the Polpot regime, Cia's experience in Japan, junior high school administration and so on. In the free school, participants and the children were playing like the time of an orphanage.

We learned about the difference between a place like a rural village and the city that we saw so far and we wondered which one is rich and what is true richness.

9月7日（5日目）シュムリアップ 7th September (5th day) Siem Reap

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

ハードな行程も終盤に差し掛かり、いよいよ参加者の楽しみのひとつアンコール遺跡群へ訪れた。視察、朝日鑑賞、遺跡の修復体験も行い、とてもきれいな夕日まで見ることができたことは、大変貴重な経験であった。ガイドによる遺跡の説明も充実しており、暑い中ではあったがとても充実した一日を過ごした。



Having studied every day on a very hard schedule, it finally was the time to see the Angkor ruins that everyone was looking forward to. We experienced the sunrise, the restoration of the ruins, and a very beautiful sunset, thanks to all the participants there was a rich description of the ruins by the guide, it was hot, but it was a very fulfilling day.

9月8日(6日目) シュムリアップ 8th March (6th day) Siem Reap

1. CMAC / CMAC

最後の研修先となった CMAC では改めて地雷の恐ろしさを知ることができた。展示内容も豊富で本物の地雷、地雷発見のための道具、義足や大型の機械などがあった。館内の説明は英語であったが、参加者とガイドの通訳を通して質問を行った。

日本も協力していたためいたるところに日本国旗のマークがあり日本人として少し誇らしく思えた。カンボジアの歴史を振り返ることで参加者の記憶にも残り、最後の研修先として素晴らしい研修先であったと感じる。



At CMAC, what was the last training destination, we were able to know the horror of the landmines, there were abundant exhibits, genuine landmines, tools for landmine discovery, prosthesis and large machinery, etc. Description in the hall were in English, so we asked questions through participants, guide.

Because Japan was cooperating, there was a mark of the flag of Japan everywhere and it became a little happy as a Japanese. I could look back on the history of Cambodia and it was a wonderful training place to remain as a last trainee in the memories of the participants.

9月9日（7日目） 9th March (7th day)

全員無事帰国。（中部国際空港 16 名、成田国際空港 4 名、福岡空港 13 名）



All the participants and leaders arrived at Japan. (Nagoya 16 people, Narita 4 people, Fukuoka 13 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's trip.

引率総括 / Tour leaders' summary

今回の研修のツアーコンセプトは引率も含めて 35 名それぞれの個性を出すこと、としていた。

毎日のディスカッションや研修先にて参加者それぞれの個性が出てことで、多様な質問飛び交っていた。今回は参加者 33 名と大所帯であったが、体調不良者もなく、まとまりのある行動をとることができていたようにも思える。また、研修前の事前学習や研修先で熱心にメモを取る参加者の様子なども見ることができ、改めてこのツアーの善さを知ることができた。

全国から集まった学生たちは、初日こそ緊張した面持ちをしていたが、日が経つにつれ緊張も解けていき、最終日の別れはつらい様子であり引率としても感慨深いものとなった。引率自身が参加者の時では気づけなかったことも多くあり、自分の成長にもつながったこの貴重な経験をより多くの人に感じてほしいと思えた。

The tour concept of this training was supposed to give increase the individuality of person of 35 people including the leaders.

It was nice that the individuality of each participant seemed to be developing, such as in every day's discussions and when asking questions at the training places. This time there were no people who experienced problems with their physical condition even though there were 33 participants. It seems like they were able to take actions that were coherent, I also took notes about the development of the participants at the orientation meeting before the tour and at the training sites I was able to see the situation and I was able to know the goodness of this tour again.

The students who had gathered from all over the country, of course, had a nervous look, but as the days went by, the tension was solved and the separation of the final day was a painful situation and it was also a deep emotion as a leader. At the time of the participants there were many things I could not notice and I thought that I want more people to feel this precious experience that led to my growth.

謝辞/Regards

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンターならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and so on. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2018年夏期インターンシップスタディツアー 引率

Tour leaders of the internship at summer 2018

山脇 翔吾／役重 朋香

Student Representative Shogo Yamawaki／ Tomoka Yakushige